

لغة في عين العاصفة שפה בעין הסערה

العربية הערבית

غالباً ما تقف اللغة، بوصفها أحد العناصر الرئيسية لتشكيل الثقافة والهوية، في صلب الصراعات الاجتماعية والسياسية. يُناقش المؤتمر مكانة اللغة العربية في الحيز الإسرائيلي في ظل الصراعات المستمرة في المنطقة، ويتوقف عند انعكاس الواقع السياسي والاجتماعي في اللغة العربية في إسرائيل وتأثيره عليها وعلى شبكة العلاقات القائمة بين اللغتين العبرية والعربية.

يأتي المؤتمر بمبادرة مشتركة لمعهد فان لير في القدس ومركز دراسات - المركز العربي للحقوق والسياسات في الناصرة. تُقدم محاضرات المؤتمر باللغة العربية مع ترجمة فورية للغة العبرية سعياً مناً إلى تطوير نقاش نقدي حول اللغة العربية والمساهمة في تحقيق حضورها البحثي والثقافي في الحيز الأكاديمي في إسرائيل، وإلى تطوير ممارسات تسعى إلى تحقيق المساواة بين اليهود والعرب. وعليه، فإننا نرى في إجراء مناقشات المؤتمر باللغة العربية أهمية عملية ورمزية إزاء المحاولات المتكررة الساعية إلى إلغاء مكانة اللغة العربية كلغة رسمية في إسرائيل وإلى إنكار موقعها ضمن المشهد اللغوي.

فيما يلي أسماء أعضاء اللجنة المرافقة للمؤتمر: البروفيسورة إليانور صايغ حداد، د. أيمن إغبارية، الكاتب سلمان ناطور، المحامي علي حيدر، د. عنات لبيدوت - فيريلا، البروفيسور محمد أمارة، البروفيسور محمود غنايم، الكاتب مرزوق الحلبي، السيدة هيفاء صباغ، البروفيسور يهودا شنهاف، د. يوسف جبارين، د. يوناتان مندل.

دراسات

المركز العربي للحقوق والسياسات
דיראסאט, מרכז ערבי לחשפט ומדיניות



מכון ון ליר בירושלים

THE VAN LEER JERUSALEM INSTITUTE
معهد فان لير في القدس

مؤتمر معهد فان لير ومركز دراسات حول اللغة العربية

يومي الخميس والجمعة، 8-9 تشرين الثاني 2012

في معهد فان لير في القدس، شارع جابوتنسكي 43، القدس

الهاتف: 02-5605222

تلقى كلمات المؤتمر باللغة العربية وتتوفر

ترجمة فورية إلى اللغة العبرية

العربية لغة في عين العاصفة הערבית שפה בעין הסערה

مؤتمر معهد فان لير ومركز دراسات حول اللغة العربية

يومي الخميس والجمعة، ٨-٩ تشرين الثاني ٢٠١٢

يوم الخميس

8 تشرين الثاني 2012

19:15-10:30

10:45-10:30 ترحيب

د. عنات لبيدوت - فيريلا، معهد فان لير في القدس

د. يوسف جبارين، دراسات - المركز العربي للحقوق والسياسات

د. يوناتان مندل، معهد فان لير، وجامعة بن غوريون في النقب

11:30-10:45 محاضرة افتتاحية

سعادة القاضي سليم جبران، قاضي المحكمة العليا

اللغة العربية في إسرائيل: ما بين المكانة القانونية والواقع الاجتماعي

13:15-11:30 هل بالإمكان تخيل حيّز ثنائي اللغة؟

رئيس الجلسة والمناقش: البروفيسور محمود غنايم، رئيس مجمع اللغة

العربية في إسرائيل، ومحاضر في جامعة تل أبيب

البروفيسور محمد أمارة، كلية بيت بيرل، ومركز دراسات

د. هيلل كوهين، الجامعة العبرية في القدس

د. راوية بربرة، مفتشة مركزة لتدريس اللغة العربية في وزارة التربية

والتعليم، ومحاضرة في كلية أورانيم

البروفيسور ساسون سوميخ، جامعة تل أبيب

14:15-13:15 استراحة

16:15-14:15 أوجه لغوية وإثنية وقومية في

تدريس اللغة العربية

رئيسة الجلسة والمناقشة: البروفيسورة إيلانور صايغ-حداد، جامعة

بار إيلان

د. ألون فراغمن (جامعة بن غوريون في النقب، وكلية بيت بيرل) ود.

سوزي روسك (كلية بيت بيرل)،

مصادر عسر تعلم اللغة العربية لدى الناطقين بالعبرية كلغة أم

د. بسيليوس بواردي، جامعة بار إيلان، وكلية أورانيم - الكلية

الأكاديمية للتربية

تدريس اللغة العربية كلغة أم في المدارس العربية في إسرائيل: واقع الحال

والتحديات المستقبلية

د. يسري خيزران، معهد فان لير في القدس

مشروع التدريب: الفصل الطائفي عبر تعليم اللغة العربية في إسرائيل

د. أريك سدان، الجامعة العبرية في القدس، وجامعة بن غوريون في النقب

تحديات في تعليم اللغة العربية في الجامعات الإسرائيلية

17:00-16:30 استراحة

19:15-17:00 ممارسات الصراع في الأعمال الإبداعية

العربية

رئيس الجلسة والمناقش: الشاعر والمترجم والصحافي الطيب غنايم

(في مجلتي مطعان وإيرتس أحيوت)

مقتطفات من الشعر العربي الحديث: الشاعر ألوج بيهار والشاعر

مروان مخلول

د. أريئيل شيطريت، الجامعة المفتوحة، وجامعة بن غوريون في النقب

الإشارات إلى سياسة الهوية والصراع في أعمال الكاتب علاء حليجل

د. حسني الخطيب شحادة، جامعة بن غوريون في النقب، كلية لفينسكي

للتربية، وبيتسالثيل

العربية على الوجه: تحليل أعمال الفنانة التشكيلية أنيسة أشقر

د. دوريت يروشالمي، جامعة حيفا

اللغة العربية والمسرح: ترجمة جزئية والممثل كمترجم شريك

د. يثير فالاخ، كلية الدراسات الشرقية والأفريقية، جامعة لندن

السلطة والكتابة في عصر الحداثة والاستعمار: حالة الأعلام واللافات

في موسم النبي موسى، سجل اختفاء

12:15-14:00 هل تقيم اللغتان العربية والعبرية علاقات عدائية؟

رئيس الجلسة والمناقش، د. مهند مصطفى، مركز دراسات ومركز
التعليم الأكاديمي أور يهودا

د. رباح حلبي، الجامعة العبرية في القدس، وكلية أورانيم -
الكلية الأكاديمية للتربية
اللغة والصراع وصراع اللغات

د. سيجال جورجي، جامعة بن غوريون في النقب، وكلية احفا

بين لغة أمي العربية وشقيقتها العبرية: لغتان متكاملتان غير
متخاصمتين

د. رفيق أبو بكر، كلية بيت بيرل
على خط التماس: العربية والعبرية في إسرائيل

د. عامر دهامشة، الكلية الأكاديمية العبرية للتربية في إسرائيل
- حيفا

حول الإقصاء والتوطين: الأسماء العربية والعبرية للأماكن في
إسرائيل على اللافتات وإشارات المرور

14:00-14:20 تلخيص

د. أيمن إغبارية، مركز دراسات، وجامعة حيفا، ومعهد منديل
للقيادة

د. يوناتان مندل، معهد فان لير في القدس، وجامعة بن غوريون
في النقب

08:30-09:00 التجمع

09:00-10:00 محاضرة افتتاحية

البروفيسور يهودا شنهاف، جامعة تل أبيب
استحالة الترجمة: كيف تترجم النكبة من العربية إلى العبرية؟

رئيسة الجلسة: د. هنيدي غانم، باحثة فلسطينية مستقلة

مناقش: الاديب والمسرحي سلمان ناطور

10:00-10:15 استراحة

10:15-12:00 العربية في (ال) عبرية

رئيسة الجلسة والمناقشة: السيدة عايدي توما - سليمان، محررة
صحيفة الاتحاد

الكاتب والصحافي مرزوق الحلبي،
أن نتحدث العبرية كالعربية!

الكاتب البروفيسور شمعون بلاص،
رواية المعبرة / المخيم: استبدال العربية بالعبرية

الشاعرة نداء خوري، جامعة بن غوريون في النقب
زمكانية اللغة: بين حدود الزمن ومحدودية المكان

د. محمود كيال، جامعة تل أبيب
عبرية الأدب الفلسطيني

12:00-12:15 استراحة

العربية لغة في عين العاصفة הערבית שפה בעין הסערה

כנס ון ליר-דיראסאת לשפה הערבית
ימים חמישי-שישי, 8-9 בנובמבר 2012

יום الجمعة 9 تشرين الثاني 2012 14:20-9:00

الدخول مجاني

لا يمكن توقيف المركبات في منطقة المعهد (هناك أماكن وقوف رسمية في الجوار).
سوف يتم نشر الصور الملتقطة خلال المؤتمر في الموقع الافتراضي للمعهد وفي بعض مواقع التواصل الاجتماعي.